

Hotelbetriebe in der Schweiz

Les hôtels en Suisse

10

Tourismus
Tourisme
Turismo

Angebot und Nachfrage
L'offre et la demande

Februar/Février 2003



Office fédéral de la statistique
Bundesamt für Statistik
Ufficio federale di statistica
Uffizi federal da statistica

OFS BFS UST

Neuchâtel, 2003

Die vom Bundesamt für Statistik (BFS) herausgegebene Reihe «Statistik der Schweiz» gliedert sich in folgende Fachbereiche:

La série «Statistique de la Suisse» publiée par l'Office fédéral de la statistique (OFS) couvre les domaines suivants:

0	Statistische Grundlagen und Übersichten	0	Bases statistiques et produits généraux
1	Bevölkerung	1	Population
2	Raum und Umwelt	2	Espace et environnement
3	Arbeit und Erwerb	3	Vie active et rémunération du travail
4	Volkswirtschaft	4	Economie nationale
5	Preise	5	Prix
6	Industrie und Dienstleistungen	6	Industrie et services
7	Land- und Forstwirtschaft	7	Agriculture et sylviculture
8	Energie	8	Energie
9	Bau- und Wohnungswesen	9	Construction et logement
10	Tourismus	10	Tourisme
11	Verkehr und Nachrichtenwesen	11	Transports et communications
12	Geld, Banken, Versicherungen	12	Monnaie, banques, assurances
13	Soziale Sicherheit	13	Protection sociale
14	Gesundheit	14	Santé
15	Bildung und Wissenschaft	15	Education et science
16	Kultur, Medien, Zeitverwendung	16	Culture, médias, emploi du temps
17	Politik	17	Politique
18	Öffentliche Verwaltung und Finanzen	18	Administration et finances publiques
19	Rechtspflege	19	Droit et justice
20	Einkommen und Lebensqualität der Bevölkerung	20	Revenus et qualité de vie de la population
21	Nachhaltige Entwicklung und regionale Disparitäten	21	Développement durable et disparités régionales

Inhaltsverzeichnis

1 Erläuterungen zur schweizerischen Hotelstatistik	3
2 Ergebnisse des Monats	7
Pressemitteilung	7
3 Grafiken	
G1 Monatliche Entwicklung der Hotellogiernächte	9
G2 Hotellogiernächte der Gäste aus ausgewählten Nationen, Februar 2003	10
G3 Logiernächte in Hotelbetrieben nach Regionen, Februar 2003	11
G4 Durchschnittliche Aufenthaltsdauer nach Herkunft der Gäste, Februar	12
G5 Auslastung des verfügbaren Beherbergungsangebots, Februar 2003	13
G6 Entwicklung der Hotellogiernächte in ausgewählten Regionen, Januar bis Februar	14
G7 Entwicklung der Hotellogiernächte der Gäste ausgewählter Nationen, Januar bis Februar	15
4 Tabellen	
T1 Vorhandenes Beherbergungsangebot und dessen Auslastung nach Kantonen, touristischen Regionen und Zonen sowie geografischen Räumen, Februar 2003	17
T2 Verfügbares Beherbergungsangebot und dessen Auslastung nach Kantonen, touristischen Regionen und Zonen sowie geografischen Räumen, Februar 2003	18
T3 Ankünfte nach Herkunft der Gäste (In-/Ausland) in den Kantonen, touristischen Regionen, Zonen und geografischen Räumen, Februar 2003	19
T4 Logiernächte nach Herkunft der Gäste (In-/Ausland) in den Kantonen, touristischen Regionen, Zonen und geografischen Räumen, Februar 2003	20
T5 Ankünfte, Logiernächte und Aufenthaltsdauer nach den Herkunftsländern der Gäste, Februar 2003	21
T6 Vorhandenes Beherbergungsangebot und dessen Auslastung nach Kantonen, touristischen Regionen und Zonen sowie geografischen Räumen, Januar bis Februar 2003	23

Table des matières

1 Explications concernant la statistique hôtelière suisse	3
2 Résultats du mois	8
Communiqué de presse	8
3 Graphiques	
G1 Evolution mensuelle du nombre des nuitées hôtelières	9
G2 Nuitées hôtelières de visiteurs domiciliés dans 15 pays, en février 2003	10
G3 Nombre de nuitées hôtelières par région, en février 2003	11
G4 Durée moyenne de séjour selon l'origine des clients, en février	12
G5 Taux d'occupation de la capacité d'accueil disponible, en février 2003	13
G6 Evolution mensuelle du nombre des nuitées hôtelières dans certaines régions, de janvier à février	14
G7 Evolution du nombre des nuitées hôtelières des hôtes de certains pays, de janvier à février	15
4 Tableaux	
T1 Capacité d'accueil existante et taux d'occupation, par canton, région touristique, zone et niveau géographique, en février 2003	17
T2 Capacité d'accueil disponible et taux d'occupation, par canton, région touristique, zone et niveau géographique, en février 2003	18
T3 Arrivées selon la provenance des clients (Suisse/étranger), par canton, région touristique, zone et niveau géographique, en février 2003	19
T4 Nuitées selon la provenance des clients (Suisse/étranger), par canton, région touristique, zone et niveau géographique, en février 2003	20
T5 Arrivées, nuitées et durée de séjour selon le pays de domicile des clients, en février 2003	21
T6 Capacité d'accueil existante et taux d'occupation, par canton, région touristique, zone et niveau géographique, de janvier à février 2003	23

T7	Verfügbares Beherbergungsangebot und dessen Auslastung nach Kantonen, touristischen Regionen und Zonen sowie geografischen Räumen, Januar bis Februar 2003	24	T7	Capacité d'accueil disponible et taux d'occupation, par canton, région touristique, zone et niveau géographique, de janvier à février 2003	24
T8	Ankünfte nach Herkunft der Gäste (In-/Ausland) in den Kantonen, touristischen Regionen, Zonen und geografischen Räumen, Januar bis Februar 2003	25	T8	Arrivées selon la provenance des clients (Suisse étranger), par canton, région touristique, zone et niveau géographique, de janvier à février 2003	25
T9	Logiernächte nach Herkunft der Gäste (In-/Ausland) in den Kantonen, touristischen Regionen, Zonen und geografischen Räumen, Januar bis Februar 2003	26	T9	Nuitées selon la provenance des clients (Suisse étranger), par canton, région touristique, zone et niveau géographique, de janvier à février 2003	26
T10	Ankünfte, Logiernächte und Aufenthaltsdauer nach den Herkunftsländern der Gäste, Januar bis Februar 2003	27	T10	Arrivées, nuitées et durée de séjour selon le pays de domicile des clients, de janvier à février 2003	27

Herausgeber: Bundesamt für Statistik (BFS)
Auskunft: Antonio Di Nardo, BFS, Sektion Tourismus, Tel. 031 323 66 36
Vertrieb: Bundesamt für Statistik
 CH-2010 Neuchâtel
 Tel. 032 713 60 60 / Fax 032 713 60 61
Bestellnummer: 098-0302
Preis: Fr. 6.–
Reihe: Statistik der Schweiz
Fachbereich: 10 Tourismus
Originaltext: Französisch
Grafik/Layout: BFS
Copyright: BFS, Neuchâtel 2003
 Abdruck – ausser für kommerzielle Nutzung –
 unter Angabe der Quelle gestattet.
ISBN: 3-303-10412-3

Editeur: Office fédéral de la statistique (OFS)
Complément d'information: Antonio Di Nardo, OFS, Section du tourisme, tél. 031 323 66 36
Diffusion: Office fédéral de la statistique
 CH-2010 Neuchâtel
 Tél. 032 713 60 60 / Fax 032 713 60 61
Numéro de commande: 098-0302
Prix: 6 francs
Série: Statistique de la Suisse
Domaine: 10 Tourisme
Langue du texte original: Français
Traduction: Services linguistiques de l'OFS
Graphisme/Layout: OFS
Copyright: OFS, Neuchâtel 2003
 La reproduction est autorisée, sauf à des fins commerciales,
 si la source est mentionnée.
ISBN: 3-303-10412-3

Erläuterungen zur schweizerischen Hotelstatistik

A Formelles

1 Gesetzliche Grundlagen

Bundesstatistikgesetz vom 9. Oktober 1992; Verordnung über die Durchführung von statistischen Erhebungen des Bundes vom 30. Juni 1993.

2 Datenschutz

Um Rückschlüsse auf einzelne Betriebe zu verunmöglichen, werden aus Datenschutzgründen nur dann Angaben publiziert, wenn die ausgewiesene Zahl mindestens drei während der entsprechenden Periode geöffnete Betriebe umfasst.

B Definitionen und Begriffserläuterungen

3 Erhebungsbereich

Ganze Schweiz; Gasthäuser, Hotels, Motels, Kurbetriebe usw. mit mindestens drei Gastbetten in Feriengebieten und Städten bzw. mindestens fünf Gastbetten in den übrigen Landesteilen.

4 Datenbasis

Monatliche Angaben der meldepflichtigen Betriebe über Ankünfte und Logiernächte nach Wohnsitzländern der Gäste, vorhandene und verfügbare Betten- und Zimmerkapazität sowie über die Zimmerbelegung.

Jährliche Erhebung über das Zimmer- und Bettenangebot nach Komfortklassen sowie über die Preise.

5 Angebot

Durchschnittswerte

Bei sämtlichen Angebotsangaben (Betriebe, Betten, Zimmer) werden für Perioden von zwei und mehr Monaten Durchschnittswerte ausgewiesen.

5.1 Betriebsarten

Hotelbetriebe: Gasthäuser (Betriebe mit maximal neun Gästezimmern), Hotels (Betriebe mit zehn und mehr Gästezimmern), Garnibetriebe, Motels, Pensionen.

Kurbetriebe: Kurhäuser mit ärztlicher Leitung oder Betreuung, alpine Heilstätten, Höhen-, Rheumakliniken, Volksheilbäder.

5.2 Preisklassen

Als Grundlage für die Preisklasseneinteilung der Hotelbetriebe dienen die aus den Mindest- und Höchstansätzen in der Hochsaison errechneten Durchschnittspreise für Zimmer mit Frühstück, Bedienung und Taxen, wobei diese Preise nach der Zahl der Gastbetten in den verschiedenen Zimmerpreislagen gewichtet werden. Für die Kurbetriebe werden keine Preise erhoben.

5.3 Betriebe, erfasst

Gesamtzahl der im betreffenden Monat geöffneten und der für kürzere Zeit geschlossenen Betriebe (Betriebsferien, Pächter-, Besitzerwechsel etc.).

Explications concernant la statistique hôtelière suisse

A Considérations générales

1 Bases juridiques

Loi du 9 octobre 1992 sur la statistique fédérale; ordonnance du 30 juin 1993 concernant l'exécution des relevés statistiques fédéraux.

2 Protection des données

Afin qu'il ne soit pas possible de retrouver les différents établissements par déduction, les informations ne sont publiées, pour des raisons de protection des données, que lorsque le chiffre indiqué englobe au moins trois établissements ouverts pendant la période concernée.

B Définitions et explications des concepts

3 Portée du relevé

Ensemble de la Suisse; auberges, hôtels, motels, établissements de cure, etc. comprenant au moins trois lits d'hôtes dans les régions touristiques et les villes ou cinq dans les autres parties du pays.

4 Source des données

Données mensuelles des établissements astreints au relevé sur les arrivées et les nuitées selon le pays de résidence des hôtes, sur le nombre de lits et de chambres disponibles ainsi que sur l'occupation des chambres.

Enquêtes annuelles sur l'offre de chambres et de lits selon les catégories de confort et sur les prix.

5 Offre

Valeurs moyennes

Nous présentons pour toutes les données sur l'offre (établissements, lits, chambres) des valeurs moyennes pour des périodes de deux mois et plus.

5.1 Genres d'établissements

Etablissements hôteliers: auberges (établissements allant jusqu'à neuf chambres d'hôtes), hôtels (établissements de dix chambres et plus), hôtels garnis, motels, pensions.

Etablissements de cure: maisons de cure sous direction ou surveillance médicale, sanatoriums et cliniques de montagne, cliniques pour rhumatisants, établissements de bains d'eaux thermales.

5.2 Catégories de prix

Pour répartir les établissements hôteliers dans les différentes classes de prix, on se fonde sur la moyenne entre les tarifs minimaux et les tarifs maximaux, pendant la haute saison, pour la chambre et le petit déjeuner, service et taxes compris. Ces prix sont en outre pondérés d'après le nombre des lits d'hôtes auxquels s'appliquent les divers tarifs. En ce qui concerne les établissements de cure, les prix ne sont pas relevés.

5.3 Etablissements recensés

Total des établissements ouverts ou fermés pour une courte période (vacances, changement de gérant ou de propriétaire, etc.).

5.4 Betriebe, geöffnet

Gesamtzahl der im betreffenden Monat geöffneten Betriebe.

5.5 Gästezimmer, vorhanden

Gesamtzahl der in geöffneten und vorübergehend geschlossenen Betrieben vorhandenen Gästezimmer, ohne für den längerfristigen Eigengebrauch benutzte Gästezimmer.

5.6 Gästezimmer, verfügbar

Zimmerangebot der geöffneten Betriebe unter Berücksichtigung der Tage, an denen die Betriebe während des Berichtsmonats geöffnet waren, aber ohne Gästezimmer welche aus anderen Gründen (kurzfristiger Eigengebrauch, Unterhaltsarbeiten etc.) im entsprechenden Monat nicht zur Verfügung standen.

5.7 Gastbetten, vorhanden

Gesamtzahl der in geöffneten und geschlossenen Betrieben vorhandenen Gastbetten, ohne Not-/ Reservebetten oder für den längerfristigen Eigengebrauch benutzte Gastbetten.

5.8 Gastbetten, verfügbar

Bettenangebot der geöffneten Betriebe unter Berücksichtigung der Tage, an denen sie während des Berichtsmonats geöffnet waren, aber ohne Gastbetten welche aus anderen Gründen (kurzfristiger Eigengebrauch, Unterhaltsarbeiten etc.) im entsprechenden Monat nicht zur Verfügung standen.

6 Nachfrage

6.1 Ankünfte

Zahl der zur Übernachtung angekommenen Gäste (einschliesslich Kinder).

6.2 Logiernächte

Zahl der durch Gäste (einschliesslich Kinder) besetzten Gastbetten.

6.3 Durchschnittliche Aufenthaltsdauer

Der als Division Logiernächte durch Ankünfte errechnete Wert gibt die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Gäste im Beherbergungsbetrieb an. Diese kann rechnerisch, z.B. in Orten mit Kurbetrieben, höher sein als die Zahl der Kalendertage des Berichtszeitraums.

6.4 Berufstätige Dauergäste

In- und ausländische Gäste, die am Unterkunftsort oder in dessen Umgebung eine Erwerbstätigkeit ausüben und die mindestens 30 Tage in der gleichen Beherbergungsstätte logieren.

6.5 Militär

In meldepflichtigen Hotelbetrieben einquartierte Militärpersonen.

6.6 Herkunftsland

Land des ständigen Wohnsitzes der Gäste.

7 Auslastung

7.1 Zimmerbesetzung in Prozent

Durchschnittliche Ausnützung der vorhandenen bzw. der verfügbaren Gästezimmer (Definition siehe Punkt 5.5 und 5.6).

5.4 Établissements ouverts

Total des établissements ouverts pendant le mois considéré.

5.5 Chambres d'hôtes recensées

Total des chambres d'hôtes recensées dans les établissements ouverts et les établissements temporairement fermés, abstraction faite des chambres utilisées pendant une longue période pour les besoins de l'établissement.

5.6 Chambres d'hôtes disponibles

Chambres proposées par les établissements ouverts, compte tenu du nombre de jours pendant lesquels ils étaient ouverts au cours du mois considéré, mais sans celles qui n'étaient pas disponibles pendant ce même mois pour d'autres raisons (utilisation temporaire pour les besoins de l'établissement, travaux d'entretien, etc.).

5.7 Lits d'hôtes recensés

Total des lits d'hôtes recensés dans les établissements ouverts et les établissements fermés, abstraction faite des lits de secours, des lits de réserve et des lits utilisés pendant une longue période pour les besoins de l'établissement.

5.8 Lits d'hôtes disponibles

Lits proposés par les établissements ouverts, compte tenu du nombre de jours pendant lesquels ils étaient ouverts au cours du mois considéré, mais sans les lits qui n'étaient pas disponibles pendant ce même mois pour d'autres raisons (utilisation temporaire pour les besoins de l'établissement, travaux d'entretien, etc.).

6 Demande

6.1 Arrivées

Nombre des hôtes (enfants compris) qui passent une ou plusieurs nuits dans l'établissement.

6.2 Nuitées

Nombre des nuits passées dans l'établissement par les hôtes (enfants compris).

6.3 Durée moyenne de séjour

La durée moyenne de séjour des hôtes d'un établissement s'obtient en divisant le nombre des nuitées par le nombre des arrivées. Il arrive que cette valeur soit plus élevée que le nombre de jours civils pendant la période sous revue, par exemple dans les lieux comportant des établissements de cure.

6.4 Hôtes permanents exerçant une profession

Hôtes du pays et de l'étranger exerçant une activité professionnelle au lieu d'hébergement ou dans ses environs et qui restent pendant au moins 30 jours dans le même établissement.

6.5 Militaires

Militaires logés dans des établissements astreints au relevé.

6.6 Pays de domicile

Pays du domicile habituel des hôtes.

7 Utilisation des capacités

7.1 Taux d'occupation des chambres, en %

Occupation moyenne des chambres d'hôtes recensées ou disponibles (voir définitions aux points 5.5 et 5.6).

7.2 Bettenbesetzung in Prozent

Durchschnittliche Ausnützung der vorhandenen bzw. der verfügbaren Gastbetten (Definition siehe Punkt 5.7 und 5.8).

8 Geografische Begriffe

8.1 Touristische Regionen

Graubünden:

Kanton Graubünden

Berner Oberland:

Amtsbezirke Frutigen, Interlaken, Nidersimmental, Oberhasli, Obersimmental, Saanen, Thun

Zentralschweiz:

Kantone Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Zug

Tessin:

Kanton Tessin

Wallis:

Kanton Wallis

Waadt:

Kanton Waadt

Schweizer Mittelland:

die Amtsbezirke Aarberg, Aarwangen, Bern, Biel, Büren, Burgdorf, Erlach, Fraubrunnen, Konolfingen, Laupen, Nidau, Schwarzenburg, Seftigen, Signau, Trachselwald und Wangen des Kantons Bern; die Bezirke Gäu, Tal, Bucheggberg, Gösigen, Wasseramt, Lebern, Olten und Solothurn des Kantons Solothurn sowie der Kanton Aargau

Freiburg, Neuenburg, Jura:

Kantone Freiburg, Neuenburg, Jura und die Amtsbezirke Courtelary, Moutier und La Neuveville des Kantons Bern

Ostschweiz:

Kantone Glarus, Schaffhausen, St. Gallen, Thurgau, Appenzell A.Rh., Appenzell I.Rh.

Zürich:

Kanton Zürich

Basel-Stadt/Basel-Land:

Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft sowie die Bezirke Dorneck und Thierstein des Kantons Solothurn.

Genf:

Kanton Genf

8.2 Regionen gemäss Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete

54 Regionen, in denen insgesamt 1233 Gemeinden enthalten sind.

8.3 Zonen

Die einzelnen Zonen umfassen in der Regel:

Bergzone:

Betriebe mit einer Ortshöhe von mindestens 1000 Metern ü.M. (es bestehen einige Ausnahmen, z.B. oberes Toggenburg mit Ortshöhen von 800 bis 1000 m).

7.2 Taux d'occupation des lits, en %

Occupation moyenne des lits d'hôtes recensés ou disponibles (voir définition aux points 5.7 et 5.8).

8 Notions géographiques

8.1 Régions touristiques

Grisons:

canton des Grisons

Oberland bernois:

districts de Frutigen, d'Interlaken, de Nidersimmental, d'Oberhasli, d'Obersimmental, de Saanen et de Thoune.

Suisse centrale:

cantons de Lucerne, d'Uri, de Schwytz, d'Obwald, de Nidwald et de Zoug.

Tessin:

canton du Tessin

Valais:

canton du Valais

Vaud:

canton de Vaud

Plateau suisse:

les districts bernois d'Aarberg, d'Aarwangen, de Berne, de Bienne, de Büren, de Burgdorf, de Cerlier, de Fraubrunnen, de Konolfingen, de Laupen, de Nidau, de Schwarzenburg, de Seftigen, de Signau, de Trachselwald et de Wangen; les districts soleurois de Gäu, de Tal, de Bucheggberg, de Gösigen, de Wasseramt, de Lebern, d'Olten et de Soleure ainsi que le canton d'Argovie.

Fribourg, Neuchâtel, Jura:

cantons de Fribourg, de Neuchâtel et du Jura, ainsi que les districts bernois de Courtelary, de Moutier et de La Neuveville.

Suisse orientale:

cantons de Glaris, de Schaffhouse, de Saint-Gall, de Thurgovie, d'Appenzell Rh.-Ext. et d'Appenzell Rh.-Int.

Zurich:

canton de Zurich.

Bâle-Ville/Bâle-Campagne:

cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne ainsi que les districts soleurois de Dorneck et de Thierstein.

Genève:

canton de Genève.

8.2 Régions selon la loi fédérale sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne

54 régions comprenant 1233 communes.

8.3 Zones

En règle générale, sont regroupés dans les

zones de montagne:

les établissements situés dans des lieux sis à 1000 m d'altitude au moins (avec, cependant, des exceptions, p.ex. le Haut Toggenbourg dont l'altitude varie entre 800 et 1000 m).



Seezone:

Betriebe in Orten mit Seeanstoss, ohne die Gemeinden Genf, Lausanne und Zürich.

Grosse Städte:

Betriebe in den Gemeinden Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich.

Übrige Zonen:

alle übrigen Betriebe

8.4 Fremdenverkehrsorte

In der Regel jene Orte, die pro Kalenderjahr 9000 oder mehr Übernachtungen in Hotel- und Kurbetrieben aufweisen. Es werden jedoch nur Orte aufgeführt, die nicht unter den Datenschutz fallen. Bei den Fremdenverkehrsorten handelt es sich um traditionell gewachsene Einheiten von unterschiedlicher geographischer Grösse. Diese können entweder gleich gross wie eine Gemeinde, grösser oder kleiner sein oder mehrere Teile von verschiedenen Gemeinden umfassen. Nicht-gemeindeidentische Orte sind nach dem Namen mit einem Stern (*) bezeichnet, ihre geografische Zusammensetzung ist im Anhang zu den Tabellen erläutert.

9 Zeitliche Abgrenzung

Winterhalbjahr: November bis April

Sommerhalbjahr: Mai bis Oktober

10 Provisorische Zahlen

Die laufenden Monats- und Saisonergebnisse werden als vorläufige Resultate veröffentlicht. Bei den Vorjahres-Vergleichswerten handelt es sich um endgültige (bereinigte) Zahlen.

C Zeichenerklärung

Ein Strich (-) anstelle einer Zahl bedeutet, dass nichts vorkommt (absolut null).

Eine Null (0 oder 0,0 usw.) anstelle einer anderen Zahl bezeichnet eine Grösse, die kleiner ist als die Hälfte der kleinsten verwendeten Einheit (jedoch grösser als absolut null).

Drei Punkte (...) anstelle einer Zahl bedeuten, dass diese nicht erhältlich oder ohne Bedeutung ist oder aus anderen Gründen weggelassen wurde.

Ein Schrägstrich (/) zwischen zwei Jahreszahlen X und Y steht für den Durchschnitt der Jahre X bis Y (z.B. 1975/1984 heisst «Durchschnitt» der Jahre 1975 bis 1984).

Ein Stern (*) anstelle einer Zahl bedeutet, dass diese aus Datenschutzgründen nicht publiziert werden darf.

zones des lacs:

les établissements situés dans des lieux riverains de lacs à l'exception de Genève, Lausanne et Zurich.

grandes villes:

les établissements situés sur le territoire des communes de Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich.

autres zones:

tous les autres établissements.

8.4 Stations touristiques

En règle générale, les localités qui enregistrent, dans l'ensemble de leurs hôtels et établissements de cure, au moins 9000 nuitées par année civile. Ne sont cependant présentées que les localités qui ne tombent pas sous le coup de la protection des données. Il s'agit de localités touristiques par tradition et d'étendue géographique variable. Elles peuvent correspondre au territoire d'une commune, être plus grandes ou plus petites, ou encore être constituées de plusieurs parties de différentes communes. Les stations ne correspondant pas au territoire d'une commune sont indiquées par un astérisque (*) après leur nom; leur composition géographique est expliquée dans les tableaux annexes.

9 Délimitation temporelle

Semestre d'hiver: de novembre à avril

Semestre d'été: de mai à octobre

10 Chiffres provisoires

Les résultats courants des mois et des saisons sont publiés à titre provisoire. Les chiffres de référence des années précédentes sont définitifs (apurés).

C Explication des signes

Un tiret (-) mis à la place d'un nombre signifie que la donnée correspondante n'existe pas (donnée absolument nulle).

Un zéro (0 ou 0,0, etc.) mis à la place d'un nombre désigne une valeur inférieure à la moitié de la plus petite unité utilisée (mais pas absolument nulle).

Les points de suspension (...) remplacent un nombre lorsque celui-ci n'est pas disponible ou n'est pas significatif ou, encore, lorsqu'il n'est pas publié pour d'autres raisons.

La barre de fraction (/) placée entre deux millésimes X et Y signifie qu'il s'agit de la moyenne des années X à Y (p. ex. 1975/1984 est mis pour la moyenne des années 1975 à 1984).

Un astérisque (*) mis à la place d'un chiffre signifie que celui-ci ne peut pas être publié pour des raisons de protection des données.

Hotelaufenthalte in der Schweiz

Erste provisorische Ergebnisse

Nach ersten Hochrechnungen des Bundesamtes für Statistik (BFS) verzeichneten die Schweizer Hotelbetriebe im Februar 2003 mit 2,84 Mio. Logiernächten gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode einen Rückgang um 135 000 Einheiten oder 4,5%. Dieses Ergebnis liegt 3,1% unter dem Mittel der letzten zehn Jahre.

Das gute Wetter veranlasste mehr Schweizer und Schweizerinnen zu reisen, ...

Die ausgezeichneten Witterungsbedingungen im Februar 2003 vermochten die negativen Auswirkungen der Konjunkturflaute und des starken Frankens auf den Geschäftsgang der Schweizer Hotelbetriebe in diesem Monat nicht zu kompensieren. Aus diesem Grund musste die Branche in dieser Periode erneut einen Logiernächterückgang gegenüber dem Vorjahr hinnehmen (-135 000 Logiernächte/-4,5%).

Diese Abschwächung ist vor allem auf den **Frequenzrückgang der Gäste aus dem Ausland** zurückzuführen (-125 000 Einheiten/-7,6%), deren Reiseverhalten in der Regel weniger vom Wetter abhängig ist. Hingegen dürfte der **Binnentourismus** auf die günstigen Witterungsbedingungen reagiert haben: Während die Zahl der Logiernächte eine sinkende Tendenz aufwies (-10 000/-0,8%), legten die Ankünfte deutlich zu (+31 000/+7,2%). Die Schweizerinnen und Schweizer sind demnach zahlreicher, jedoch kürzer, auf Reisen gegangen, wahrscheinlich um vom Sonnenschein und den ausgezeichneten Schneesverhältnissen zu profitieren.

... vermochte aber den Einbruch der Nachfrage aus dem Ausland nicht zu kompensieren

Die Baisse der Auslandlogiernächte ist hauptsächlich den Gästen aus Europa zuzuschreiben (-118 000 Logiernächte/-8,4%). Die wichtigsten Märkte des Alten Kontinents waren rückläufig, allen voran Deutschland (-84 000/-17%), Italien (-12 000/-15%), die Niederlande (-11 000/-8,5%) und Frankreich (-6100/-3,4%). Der deutliche Einbruch bei den Besucherinnen und Besuchern aus Belgien (-29 000/-28%) dürfte sich grösstenteils dadurch erklären, dass die Schulferien dieses Jahr auf den März fielen, während sie letztes Jahr im Februar stattgefunden hatten. Nennenswerte Steigerungen sind für die Gäste aus dem Vereinigten Königreich (+11 000/+5%) und aus Österreich (+6400/+27%) zu vermelden.

Das Logiernächtevolumen der aussereuropäischen Gäste schrumpfte gegenüber Februar 2002 um 3,1% (-7400 Einheiten). Die Nachfrage aus den Vereinigten Staaten und Japan – den wichtigsten Überseemärkten für die Schweizer Hotelbetriebe – schwächte sich um 3,4% (-3300 Logiernächte) bzw. 6,3% (-1200) ab. Die aufstrebenden asiatischen Märkte lagen leicht im Plus, insbesondere die Republik Korea (+1500/+38%), die Golfstaaten (+1400/+16%) und in geringerem Masse China (+130/+1,8%).

Von **Januar bis Februar 2003** verzeichneten die Schweizer Hotelbetriebe insgesamt einen Frequenzrückgang um 2,6% (-146 000 Logiernächte). Dieser Abbau geht auf das Konto der Gäste aus dem Ausland (-163 000/-5,4%). Während derselben Zeit legte die Nachfrage aus der Schweiz leicht zu (+18 000/+0,7%).

Die Schweizer Jugendherbergen verbuchten von Januar bis Februar 2003 insgesamt 95 000 Logiernächte, 1,8% weniger als in der entsprechenden Vorjahresperiode. Im Gegensatz zu den Hotelbetrieben sind in diesem Fall die Schweizer Gäste für das schwächere Resultat verantwortlich (-3100 Logiernächte/-5,7%). Für die Touristen aus dem Ausland wurde hingegen eine Steigerung notiert (+1400/+3,4%).

Nuitées d'hôtel en Suisse

Premiers résultats provisoires

Selon les premières estimations de l'Office fédéral de la statistique (OFS), l'hôtellerie suisse a enregistré 2,84 millions de nuitées en février 2003, soit 135 000 unités ou 4,5% de moins qu'un an auparavant. Ce résultat est inférieur de 3,1% à la moyenne des 10 dernières années.

Les conditions météorologiques incitent les Suisses à se déplacer plus nombreux ...

Les excellentes conditions météorologiques n'auront pas suffi pour compenser les effets de la mauvaise conjoncture économique et de la force du franc suisse sur l'hôtellerie suisse en février 2003. La branche a ainsi subi un nouveau recul des nuitées durant cette période par rapport à l'année précédente (-135 000 nuitées/-4,5%).

Ce recul est avant tout dû à la baisse de la **fréquentation des hôtes en provenance de l'étranger** (-125 000 unités/-7,6%), dont le comportement est généralement moins sensible aux conditions météorologiques. Ces dernières ont par contre certainement influencé **la demande indigène** : pendant que les nuitées reculaient légèrement (-10 000/-0,8%), les arrivées ont considérablement augmenté (+ 31 000/+7,2%). Les Suisses se sont donc déplacés plus nombreux, mais moins longtemps, profitant certainement de l'ensoleillement et de l'enneigement exceptionnels pour prévoir un séjour court dans le pays.

... mais ne suffisent pas à freiner l'érosion de la demande en provenance de l'étranger

La baisse des nuitées étrangères est principalement due aux hôtes en provenance d'Europe (-118 000 nuitées/-8,4%). Les principaux marchés du Vieux Continent ont été en recul, notamment l'Allemagne (-84 000/-17%), l'Italie (-12 000/-15%), les Pays-Bas (-11 000/-8,5%) et la France (-6100/-3,4%). La forte baisse enregistrée chez les clients en provenance de Belgique (-29 000/-28%) s'explique certainement en bonne partie par le décalage des vacances scolaires de février à mars par rapport à l'année passée. Les hausses les plus significatives ont été affichées par les hôtes en provenance du Royaume-Uni (+11 000/+5%) et d'Autriche (+6400/+27%).

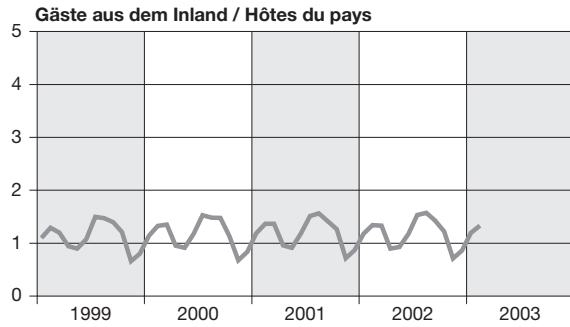
Les nuitées achetées par des touristes non européens ont diminué de 3,1% par rapport à février 2002 (-7400 unités). La demande en provenance des Etats-Unis et du Japon - principaux marchés outre-mer de l'hôtellerie suisse - a fléchi, avec des diminutions respectives de 3,4% (-3300 nuitées) et de 6,3% (-1200). Les marchés de provenance émergents en Asie ont été en légère hausse, notamment la République de Corée (+1500/+38%), les Etats du Golfe (+1400/+16%) et dans une moindre mesure la Chine (+130/+1,8%).

De janvier à février 2003, la fréquentation des hôtels suisses a reculé de 2,6% (-146 000 nuitées). Cette baisse provient des hôtes en provenance de l'étranger (-163 000/-5,4%). Durant cette même période, la demande suisse a légèrement augmenté (+18 000/+0,7%).

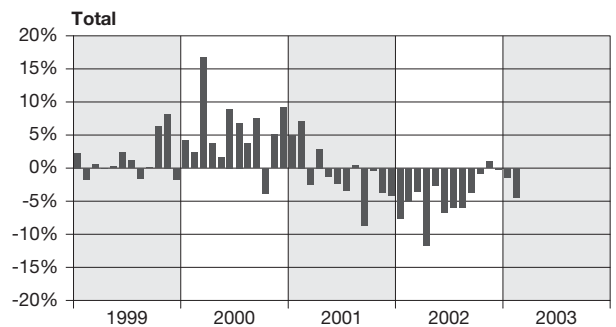
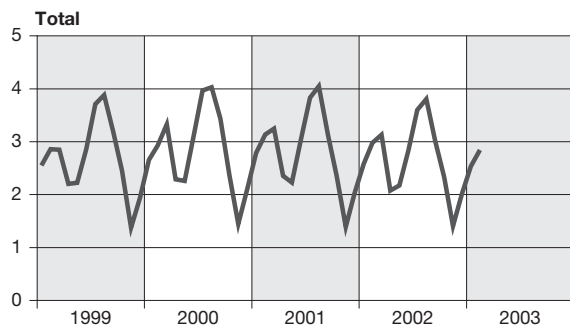
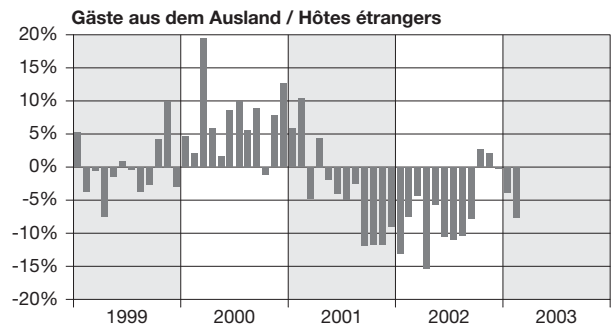
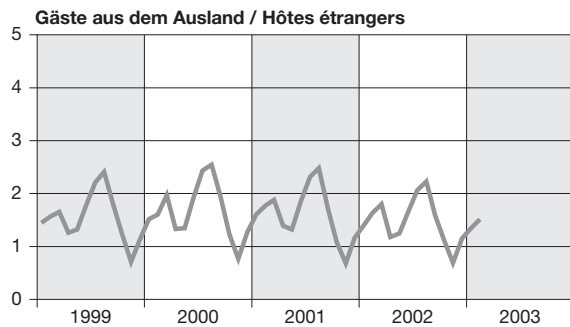
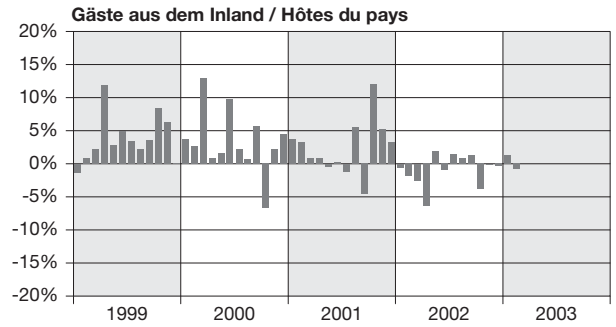
Les auberges de jeunesse suisses (AJS) ont enregistré 95 000 nuitées de janvier à février, soit 1,8% de moins que l'année précédente. A l'inverse des résultats enregistrés dans l'hôtellerie, la baisse est due aux touristes suisses (-3100 nuitées/-5,7%). Les nuitées des hôtes en provenance de l'étranger ont pour leur part augmenté (+1400/+3,4%).

G1 Monatliche Entwicklung der Hotellogiernächte
Evolution mensuelle des nuitées hôtelières

Logiernächte in Millionen
 Nuitées en millions



Veränderung zum Vorjahresmonat
 Variation par rapport au mois de l'année précédente

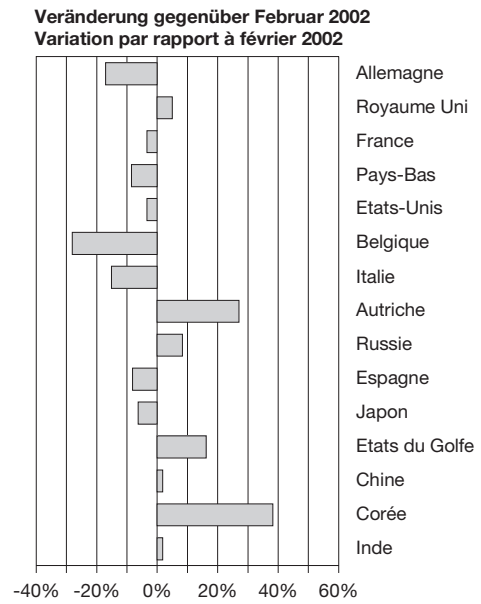
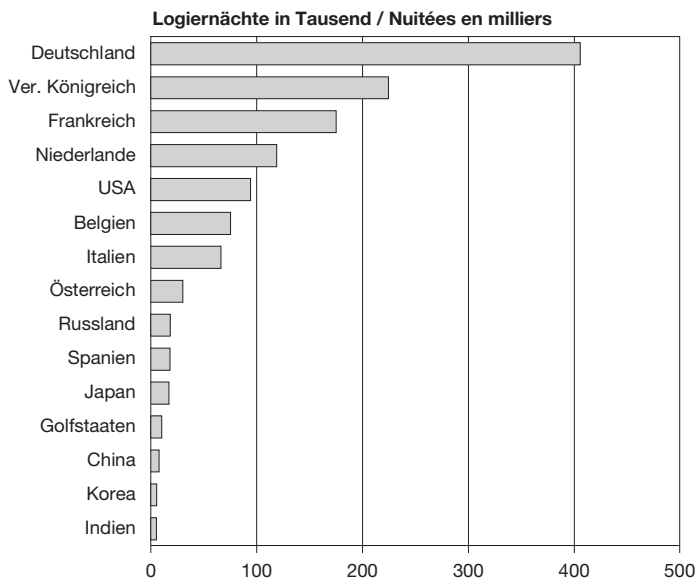


© Bundesamt für Statistik

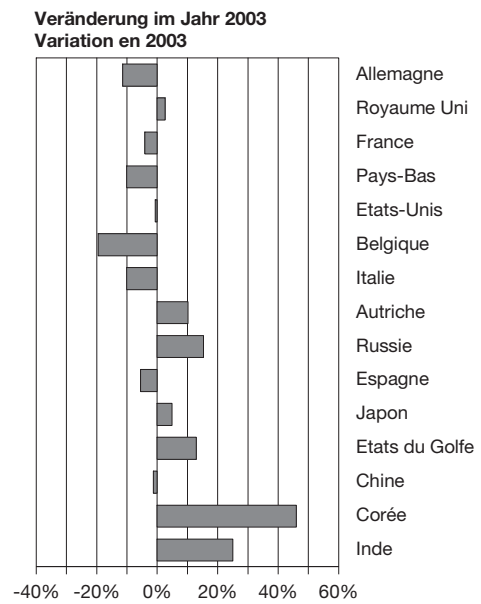
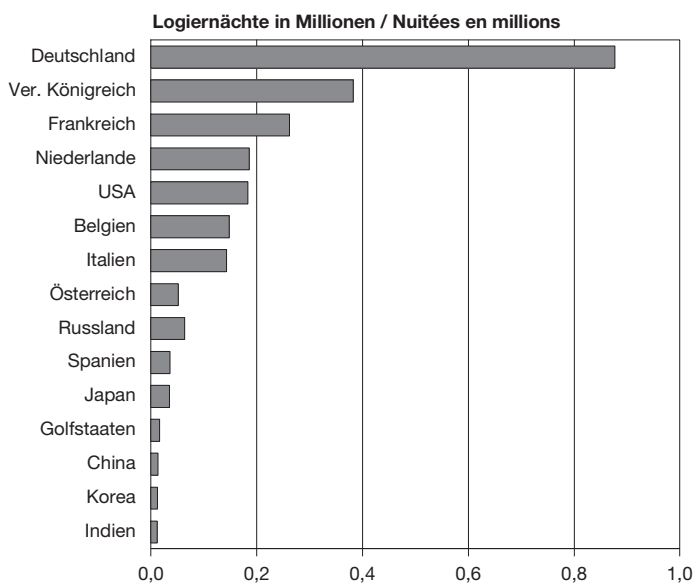
© Office fédéral de la statistique

G2 Hotellogiernächte der Gäste aus ausgewählten Nationen
Nuitées hôtelières de visiteurs domiciliés dans 15 pays

Februar 2003
 Février 2003



Kumulierte Ergebnisse: Januar - Februar 2003
 Résultats cumulés: de janvier à février 2003

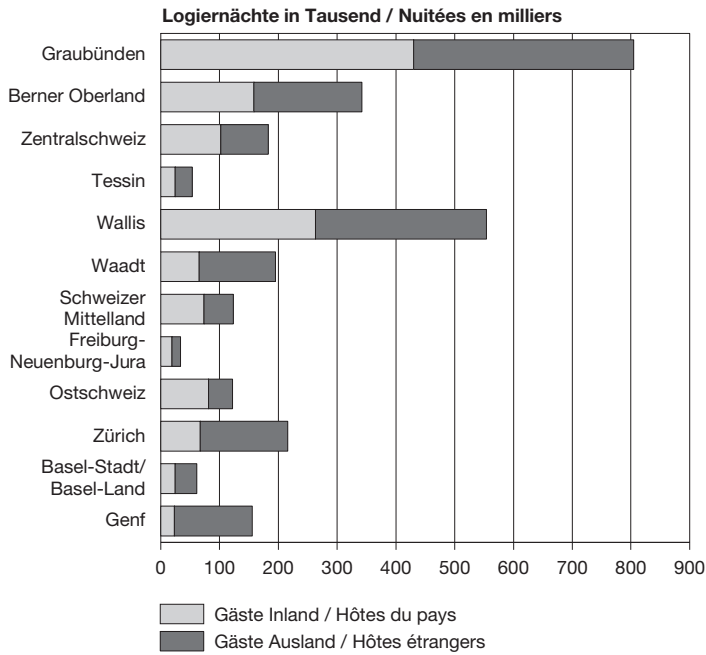


© Bundesamt für Statistik

© Office fédéral de la statistique

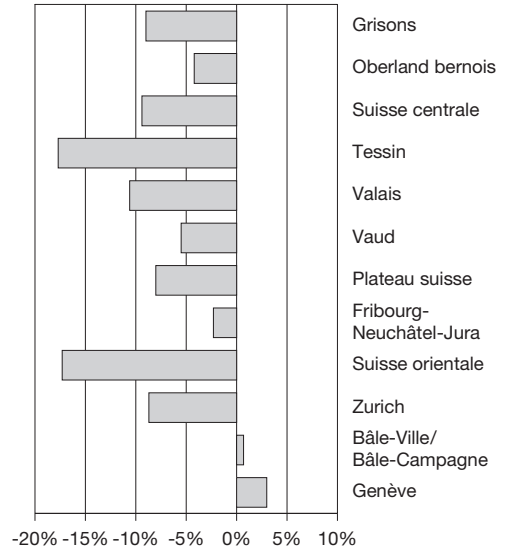
G3 Logiernächte in Hotelbetrieben nach Regionen, Februar 2003
Nombre de nuitées hôtelières par région, en février 2003

Nach Herkunft der Gäste
 Selon la provenance des hôtes

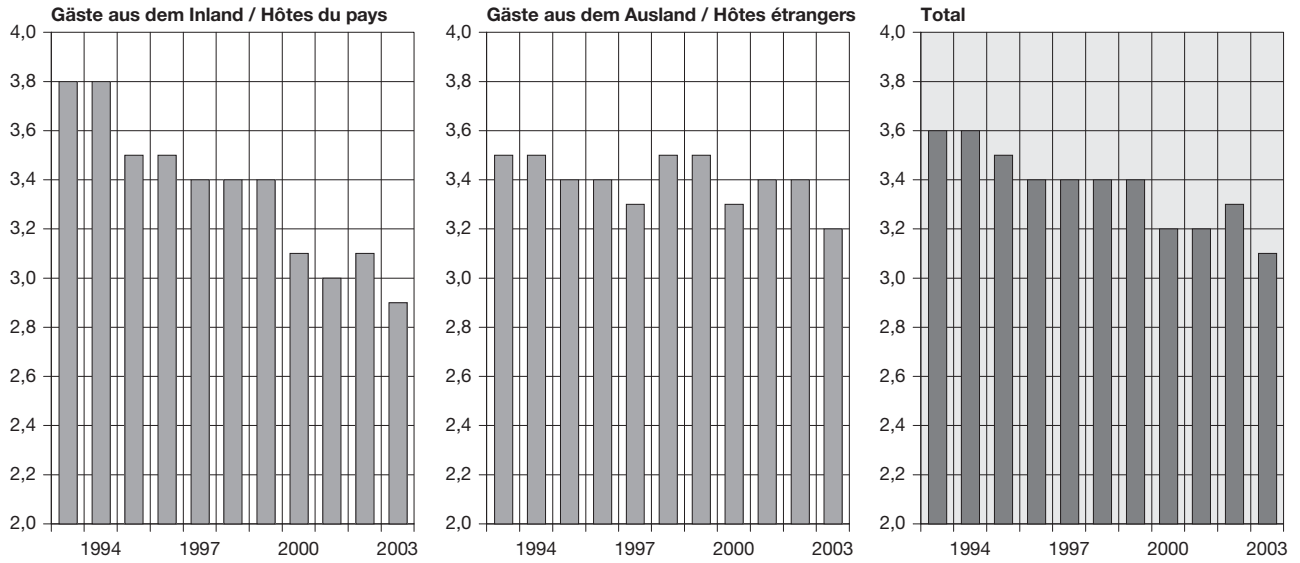


Total

Veränderung zum Februar 2002
Variation par rapport à février 2002



G4 Durchschnittliche Aufenthaltsdauer¹ nach Herkunft der Gäste, Februar
Durée moyenne de séjour¹ selon l'origine des clients, en février



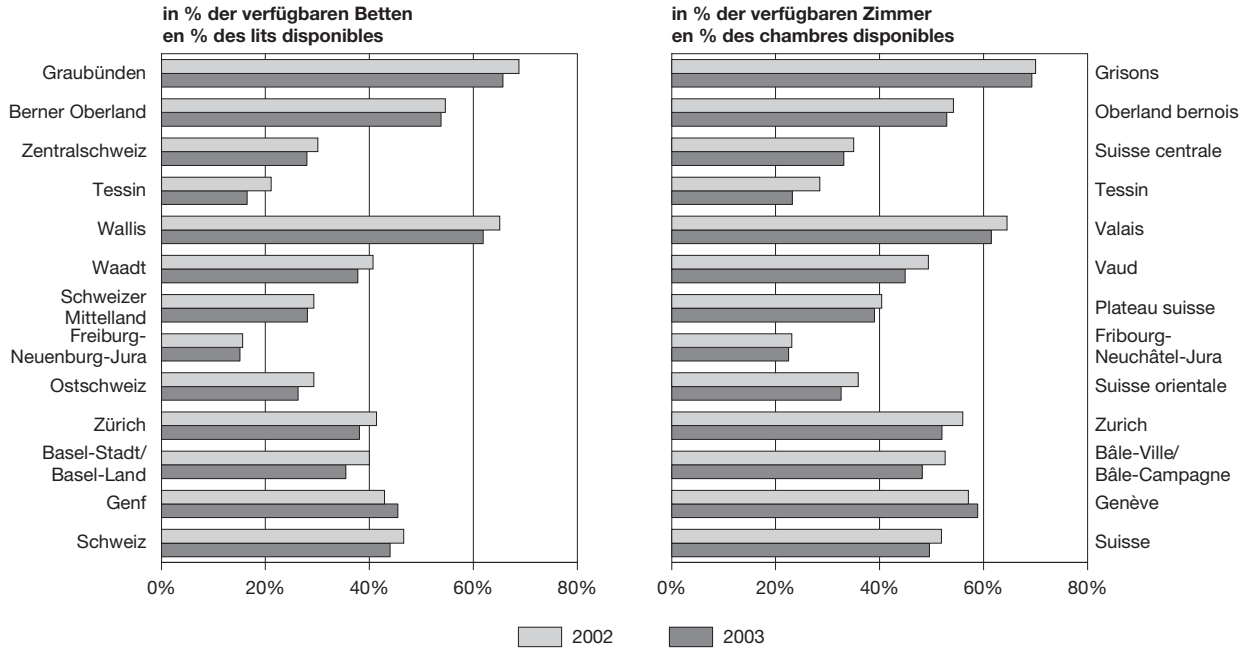
¹ Anzahl Tage / Nombre de jours

© Bundesamt für Statistik

© Office fédéral de la statistique

**G5 Auslastung des verfügbaren Beherbergungsangebots
Taux d'occupation de la capacité d'accueil disponible**

Im Februar
En février

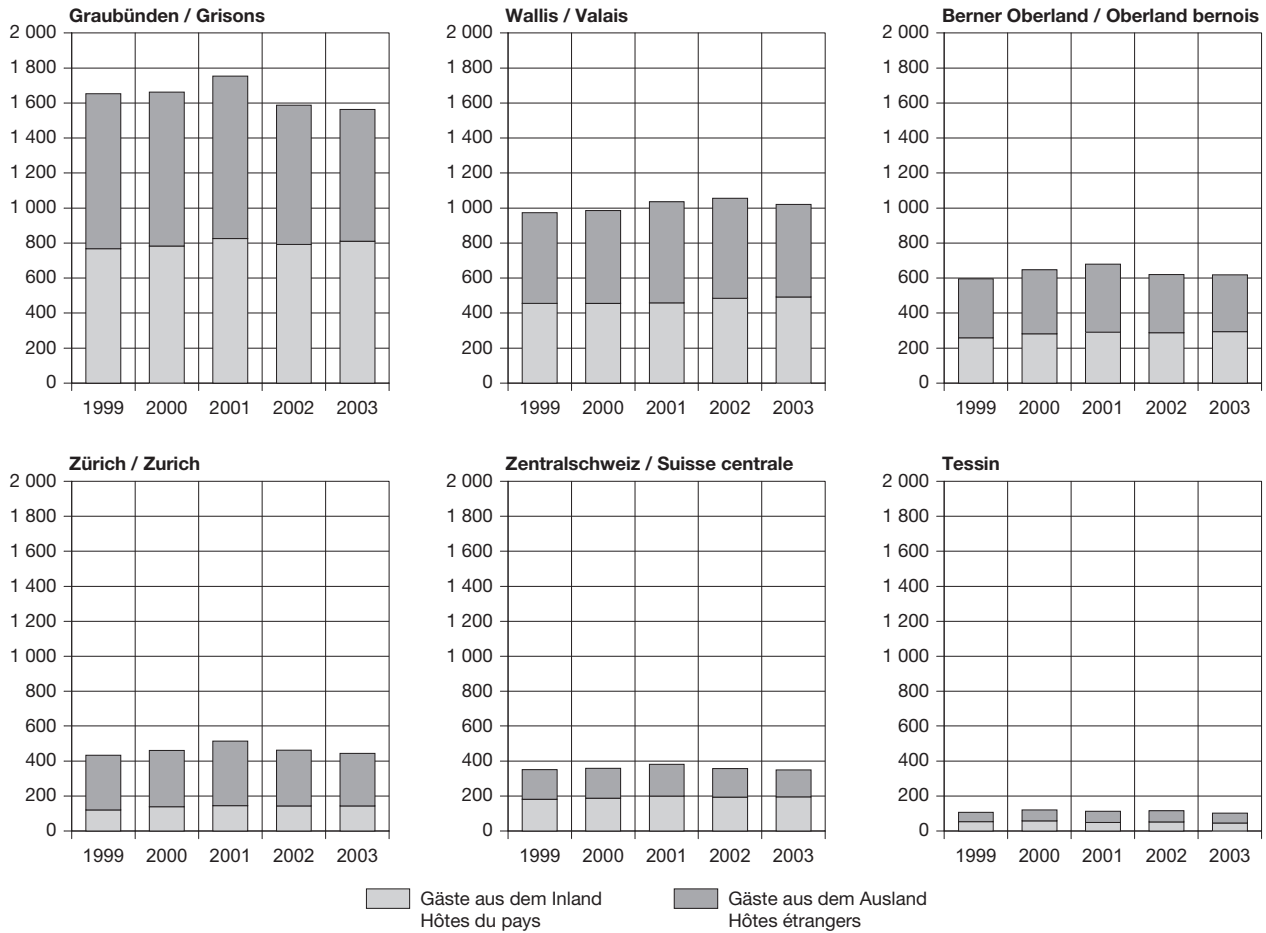


© Bundesamt für Statistik

© Office fédéral de la statistique

G6 Entwicklung der Hotellogiernächte in ausgewählten Regionen, Januar bis Februar
Evolution du nombre des nuitées hôtelières dans certaines régions, de janvier à février

Logiernächte in Tausend
 Nuitées en milliers

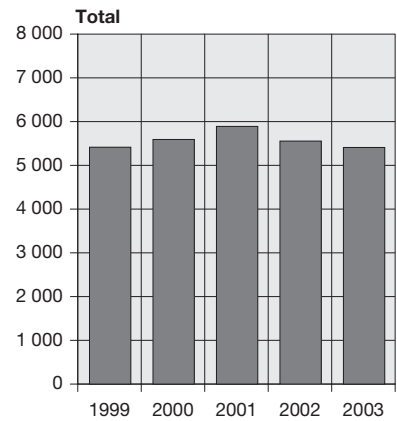
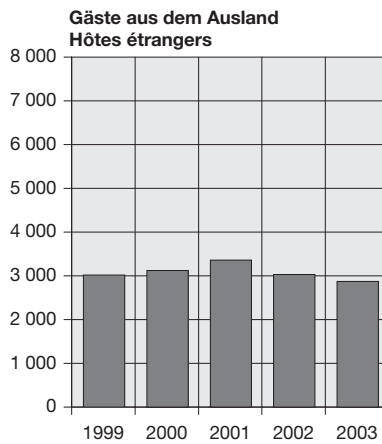
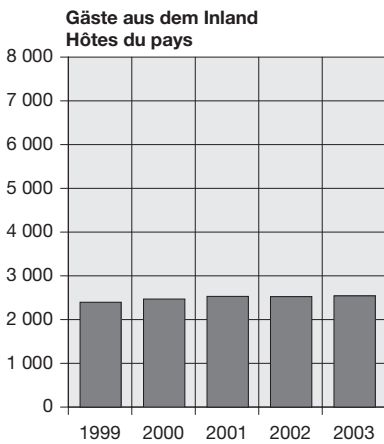
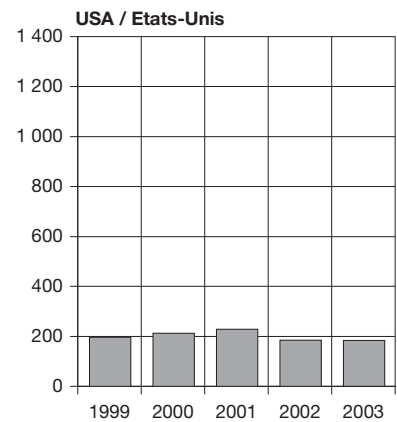
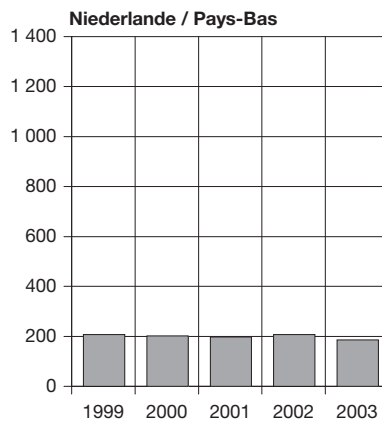
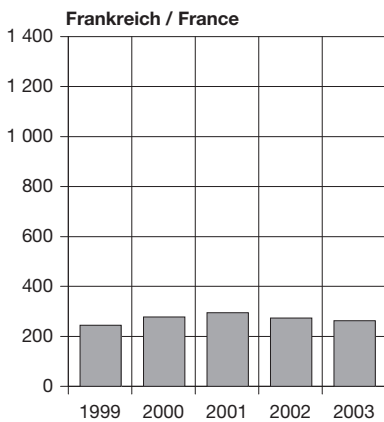
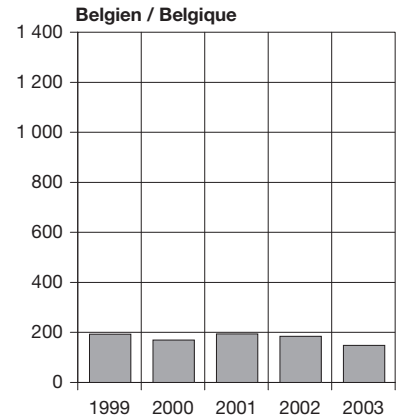
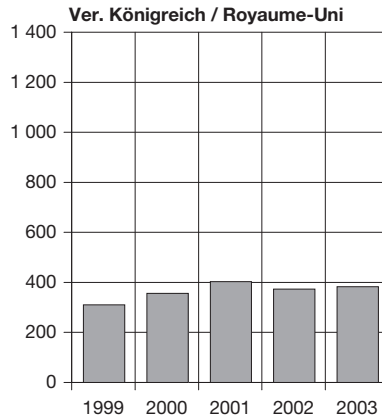
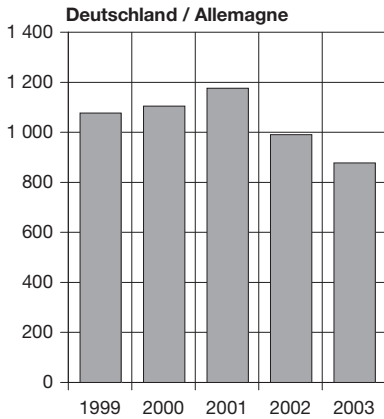


© Bundesamt für Statistik

© Office fédéral de la statistique

G7 Entwicklung der Hotellogiernächte der Gäste ausgewählter Nationen, Januar bis Februar
Evolution du nombre des nuitées hôtelières des hôtes de certains pays, de janvier à février

Logiernächte in Tausend
 Nuitées en milliers



© Bundesamt für Statistik

© Office fédéral de la statistique

Publikationsprogramm BFS

Das Bundesamt für Statistik (BFS) hat – als zentrale Statistikstelle des Bundes – die Aufgabe, statistische Informationen breiten Benutzerkreisen zur Verfügung zu stellen.

Die Verbreitung der statistischen Information geschieht gegliedert nach Fachbereichen (vgl. Umschlagseite 2) und mit verschiedenen Mitteln.

Nähere Angaben zu den verschiedenen Diffusionsmitteln liefert das laufend nachgeführte Publikationsverzeichnis im Internet unter der Adresse www.statistik.admin.ch >>News >>Neuerscheinungen.

Programme des publications de l'OFS

En sa qualité de service central de statistique de la Confédération, l'Office fédéral de la statistique (OFS) a pour tâche de rendre les informations statistiques accessibles à un large public.

L'information statistique est diffusée par domaine (cf. verso de la première page de couverture); elle emprunte diverses voies.

La Liste des publications mise à jour régulièrement, donne davantage de détails sur les divers moyens de diffusion. Elle se trouve sur Internet à l'adresse www.statistique.admin.ch >>Actualités>>Nouvelles publications.

Tourismus

Das Publikationsprogramm der Sektion Tourismus im Bundesamt für Statistik ist wie folgt gegliedert:

Hotel- und Kurbetriebe in der Schweiz

Kommentare und Resultate zum Stand und zur Entwicklung von Angebot und Nachfrage.

- Monatsüberblicke
Erscheinen zwei Monate nach Ende des Berichtsmonats.
- Saisonüberblicke
Erscheinen halbjährlich, Wintersaison (November bis April) im Juli; Sommersaison (Mai bis Oktober) im Januar.
- Jahresüberblick, erscheint im März/April.

Hotellerie und Parahotellerie in der Schweiz

- Jahresüberblick
Kommentare und Resultate zum Stand und zur Entwicklung von Angebot und Nachfrage. Erscheint im Mai/Juni. Erschienen bis 1993, Neuauflage ab 1999.
- Kantonale Überblicke (OW, GR, SG/AR, BE, VS, TI)
Resultate zum Stand und zur Entwicklung von Angebot und Nachfrage in der Hotellerie und der Parahotellerie (jährlich). Erschienen bis 1993, Neuauflage ab 1999 (ohne SG/AR).

Tourismus in der Schweiz

Ausführlicher Jahresbericht zum internationalen und schweizerischen Tourismus mit umfangreichen Resultatübersichten und retrospektiven Tabellen. Erscheint im Oktober (erschienen bis 1993, Neuauflage ab 1998).

Sonderberichte

- Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz. Einnahmen und Ausgaben im grenzüberschreitenden Fremdenverkehr. Erscheint im August.
- Reiseverkehr der Schweizer im Ausland. Kommentar und Resultate zur Entwicklung im internationalen Fremdenverkehr und des Reiseverkehrs der Schweizer im Ausland. Erscheint im Dezember/Januar.
- Volkswirtschaftliche Bedeutung des Tourismus in der Schweiz.

Auskünfte und Publikationsbezug

Die Publikationen können einzeln oder im Abonnement bezogen werden. Preise auf Anfrage (Tel. 032/713 6060). Die Sektion Tourismus des Bundesamtes für Statistik (BFS) informiert Sie gerne über weitere Nachweise zum Fachgebiet. So stehen z.B. auf Wunsch (auch im Abonnement) einzelne Tabellen aus dem Auswertungsprogramm zur Verfügung; Preise auf Anfrage; Tel. 031/323 66 36.

Tourisme

Le programme des publications de la Section du tourisme de l'Office fédéral de la statistique se présente de la manière suivante:

Les hôtels et les établissements de cure en Suisse

Etat et évolution de l'offre et de la demande; résultats et commentaires.

- Rapports mensuels
Parution deux mois après la fin du mois sous revue.
- Rapports saisonniers
Parution semestrielle: saison d'hiver (novembre à avril) en juillet, saison d'été (mai à octobre) en janvier.
- Rapport annuel, parution en mars/avril.

L'hôtellerie et la parahôtellerie en Suisse

- Rapport annuel
Etat et évolution de l'offre et de la demande; résultats et commentaires. Parution en mai/juin. Publication parue jusqu'en 1993, paraît à nouveau depuis 1999.
- Rapports cantonaux (OW, GR, SG/AR, BE, VS, TI)
Etat et évolution de l'offre et de la demande dans l'hôtellerie et la parahôtellerie; résultats annuels. Publications parues jusqu'en 1993, paraissent à nouveau depuis 1999 (sans SG/AR).

Le tourisme en Suisse

Rapport annuel détaillé sur le tourisme national et international, accompagné de nombreux tableaux, actuels et rétrospectifs. Parution en octobre (publication parue jusqu'en 1993, paraît à nouveau depuis 1998).

Rapports spéciaux

- La balance touristique de la Suisse. Recettes et dépenses liées au tourisme international. Parution en août.
- Les touristes suisses à l'étranger. Etat et évolution du tourisme international et du tourisme suisse à l'étranger; résultats et commentaires. Parution en décembre/janvier.
- L'importance du tourisme dans l'économie nationale.

Renseignements et commande de publications

Vous pouvez vous abonner aux publications ou les acquérir individuellement. Prix sur demande (tél. 032/713 60 60). La Section du tourisme de l'Office fédéral de la statistique (OFS) vous indiquera volontiers d'autres possibilités d'obtenir des données sur le domaine en question. Ainsi, elle propose aux personnes intéressées des tableaux isolés de son programme d'exploitation (aussi en abonnement); prix sur demande; tél. 031/323 66 36.

Dieses Heft enthält die wichtigsten Hinweise, Erläuterungen und Kommentare zum Stand, der Struktur und der Entwicklung des Angebots (Betriebe, Gästezimmer und Gästebetten) und der Nachfrage (Ankünfte und Logiernächte) in den schweizerischen Hotelbetrieben, in der auf dem Deckblatt dieser Publikation aufgeführten Periode. Die Monatsberichte ab Februar enthalten zusätzlich die kumulierten Ergebnisse.

Text und Tabellen geben Auskunft über die Verhältnisse der Hotellerie auf Landesebene, in den Zonen und touristischen Regionen sowie in den Kantonen.

Die Daten der Berichtsperiode haben provisorischen Charakter; definitive Monatsergebnisse sind jeweils im März des folgenden Jahres verfügbar.

Ce cahier contient les indications, les explications et les commentaires les plus importants sur l'état, la structure et l'évolution de l'offre (établissements, chambres et lits d'hôtes) et de la demande (arrivées et nuitées) dans les établissements hôteliers suisses, pendant la période indiquée sur la couverture de la publication. Les rapports mensuels à partir de février contiennent en plus les résultats cumulés des autres mois de l'année.

Le texte et les tableaux donnent des indications sur la situation de l'hôtellerie au niveau national, dans les zones et les régions touristiques et dans les cantons.

Les données de la période sous revue ont un caractère provisoire; les résultats mensuels définitifs sont disponibles dès le mois de mars de l'année suivante.

Bestellnummer:
N° de commande:
N. di ordinazione:
098-0302

Bestellungen:
Commandes:
Ordinazioni:
032 7136060 Fax: 032 7136061 E-Mail: order@bfs.admin.ch

Preis:
Prix:
Prezzo:
Fr. 6.–

ISBN 3-303-10412-3